



PROJECT MUSE®

---

## Épilogue / Nabeschouwing

### Published by

Colard, Sandrine and Pieter Boons.

Congoville NL/FR: Des artistes contemporains sur les traces de la colonisation. Hedendaagse kunstenaars bewandelen koloniale sporen.

Leuven University Press, 2022.

Project MUSE. <https://muse.jhu.edu/book/100151>.



➔ For additional information about this book  
<https://muse.jhu.edu/book/100151>

Sara Weyns

ÉPILOGUE

NABESCHOUWING

Le musée du Middelheim est beaucoup de choses à la fois.

C'est un vieux parc dans une ville en évolution rapide. C'est donc aussi un lieu de rencontre: l'oxygène, la lumière, l'espace accessible gratuitement et les beautés de la nature bénéficient à tous ceux qui le veulent et ouvrent les sens.

Le musée du Middelheim est une collection d'art vieille de 70 ans dans un contexte artistique également en évolution rapide. Les nouvelles perspectives se frottent aux anciennes: la logique de la collection doit à chaque fois être redéfinie. Les conceptions changeantes de l'identité de l'artiste, de son lieu et de son mode de travail, de ce qui peut et doit être conservé, ajoutent sans cesse de nouvelles significations à ce qui était déjà présent.

Le musée du Middelheim, c'est aussi une ruche, un groupe de personnes connectées de manière dynamique. Toutes sont liées plus ou moins étroitement au parc, au fonctionnement du musée et entre elles. Leur relation éventuelle au musée et la nature de celle-ci incite à réfléchir sur l'accessibilité et l'autonomie, la reconnaissance des autres et le fait d'être soi-même reconnu.

J'espère que vous voyez le musée du Middelheim évoluer. Physiquement, tout y est pris dans un mouvement perpétuel d'allées et venues, de croissance et de déclin. Notre dimension institutionnelle est elle-même soumise en permanence à un processus évolutif: les significations du parc, de la collection et du public changent et le musée du Middelheim intègre ces changements. Aujourd'hui, de nouvelles perspectives grandissent à côté des arbres, nous collectionnons les questions en plus des sculptures et nous rencontrons outre nos fidèles visiteurs de nouveaux interlocuteurs.

Cette image dynamique a une autre conséquence, à savoir que les attentes vis-à-vis du musée fluctuent elles aussi: celles de notre public, de ceux que nous n'avons pas encore pu accueillir, de nos homologues belges et d'organisations actives à l'échelle internationale. En tant qu'institution publique, nous sommes liés à la gestion administrative de notre ville et de

NABESCHOUWING DOOR SARA WEYNS, DIRECTEUR MIDDELHEIMMUSEUM

Het Middelheimmuseum is veel dingen tegelijk.

Het is een oud park in een snel veranderende stad. Zo is het een ontmoetingsplaats: zuurstof, daglicht, schaduw, vrij toegankelijke open ruimte en groene schoonheid verlenen weldaad aan ieder die wil komen en zij openen de zintuigen.

Het Middelheimmuseum is een zeventig jaar oude verzameling van kunstwerken in een snel veranderende kunstcontext. De nieuwe artistieke perspectieven schuren tegen de oude: de logica van de verzameling moet telkens opnieuw gezocht worden. Veranderende begrippen van wie de kunstenaar is, waar en hoe de kunstenaar werkt, en wat daarvan bewaard kan en moet worden, voegen telkens nieuwe betekenissen toe aan wat er al was.

Het Middelheimmuseum is een wemelende groep mensen, in een dynamische verbinding. Als zodanig zijn zij in meer of mindere mate verbonden met het park, de museumwerking en elkaar. Of en hoe zij relaties aangaan tot het museum werpt vragen op over toegankelijkheid en zelfbeschikking, over herkenning en erkenning.

Ik hoop dat u het Middelheimmuseum inmiddels ziet bewegen. Fysiek is alles hier voortdurend een komen en gaan, in groei en in verval. Maar ook onze institutionele eigenheid is voortdurend onderhevig aan een ontwikkelingsproces: de betekenissen van wat een park, collectie en publiek zijn verschuiven, en het Middelheimmuseum neemt die veranderingen in zich op. Vandaag groeien er naast bomen dus ook nieuwe perspectieven, verzamelen we naast beeldhouwkunst ook vragen, en ontmoeten we naast de loyaalste bezoekers ook nieuwe gesprekspartners.

Dit beweeglijke beeld zorgt ervoor dat ook de verwachtingen aan het adres van het museum in beweging zijn: de verwachtingen van ons publiek, van mensen die we nog niet hebben kunnen verwelkomen, van onze collega-musea in België, en van organisaties binnen een internationaal speelveld. Als publieke

notre communauté, ce qui, dans un débat social, entraîne une fois encore des attentes et des suppositions diverses. Dans ce contexte, le musée doit s'adapter, trouver une nouvelle relation entre solidarité sociale et expertise spécifique, entre dépendance matérielle et indépendance de la pensée, entre la valeur du doute et la non-valeur de l'absence d'engagement.

Le musée du Middelheim évolue donc à différents rythmes en même temps. Pour ne pas nous éparpiller, nous poussons la spécificité même de l'institution à son extrême avec une question fondamentale : que signifie aujourd'hui être une institution culturelle ? Quels visions, récits et objets voulons-nous transmettre à ceux qui nous suivent ?

Pour le musée du Middelheim, la réponse se trouve dans l'art que nous contribuons aujourd'hui à produire, à collectionner, à étudier et à conserver, art que nous confrontons à notre environnement patrimonial particulier. En fin de compte, il représente pour les générations à venir le patrimoine le plus récent, leur héritage culturel. Il mérite donc une place dans une perspective à long terme. Cela suppose de ménager de l'espace dans le programme du musée à des œuvres qui, sans être isolées de notre monde en mutation rapide, le décrivent de façon pertinente et sont significatives pour les thèmes qui touchent à nos vies. À l'occasion de nos expériences personnelles avec l'art, nous pouvons engager le dialogue, croiser nos points de vue et développer de la compréhension pour nos divergences.

Que ce soit dans un examen personnel aussi rigoureux que possible ou dans l'art lui-même, le musée du Middelheim cherche donc des réponses à nos questions sur la signification mouvante du parc, de la collection et du public.

C'est dans ce contexte qu'il y a quelques années, un regain d'attention est apparu au musée pour le passé colonial du site : les résultats de l'enquête se révèlent finalement à notre public sous la forme d'une exposition et de ce livre. La curatrice invitée, Sandrine Colard est devenue dans ce projet notre compagne de route. Elle a invité des artistes capables d'explorer les

#### NABESCHOUWING DOOR SARA WEYNS, DIRECTEUR MIDDELHEIMMUSEUM

instelling zijn we verbonden aan de bestuurlijke organisatie van onze stad en gemeenschap, wat in een maatschappelijk debat ook weer uiteenlopende verwachtingen en veronderstellingen met zich meebrengt. Het museum moet in die context een shift maken, een nieuwe verhouding vinden tussen maatschappelijke verbondenheid en specifieke expertise, tussen afhankelijkheid van middelen en onafhankelijkheid van denken, tussen de waarde van twijfel en de waardeloosheid van vrijblijvendheid.

Zo beweegt het Middelheimmuseum op verschillende ritmes tegelijk. Om niet uit elkaar gezwaard te worden, brengen we de eigenheid van de instelling zelf onder spanning met de kernvraag: wat betekent het vandaag om een culturele instelling te zijn? Welke inzichten, verhalen en objecten willen we doorgeven aan wie na ons komt?

Voor het Middelheimmuseum ligt het antwoord bij de kunst die we vandaag mee helpen maken, verzamelen, onderzoeken en bewaren en die we in respons brengen tot onze specifieke erfgoedomgeving. Die kunst is immers het nieuwste erfgoed, de culturele erfenis, voor de komende generaties, en verdient een plaats in dat langetermijnperspectief. Dat brengt de verantwoordelijkheid met zich mee om in het museumprogramma plaats te maken voor kunstwerken die niet losstaan van onze snel veranderende wereld, maar er een helder perspectief op bieden en relevant zijn voor onderwerpen die aan onze levens raken. Naar aanleiding van onze persoonlijke ervaringen met kunst kunnen we met elkaar in gesprek gaan, inzichten verwerven in elkaars standpunten en begrip ontwikkelen voor de verschillen daarin.

Op onze vragen naar beweeglijkheid in de betekenis van het park, de verzameling en het publiek, zoekt het Middelheimmuseum antwoorden zowel in een zo rigoureuus mogelijk zelfonderzoek als in de kunst zelf.

In die context ontstond in het Middelheimmuseum enkele jaren geleden een nieuwe aandacht voor het koloniale verleden van de Middelheimsite: een onderzoek dat zich vandaag eindelijk ontvouwt voor ons publiek in de vorm

traces de cette histoire, son ancrage presque inconscient dans notre réalité quotidienne, mais aussi de nouveaux repères à adopter pour le futur.

Sandrine a imaginé l'image du flâneur noir et demandé aux artistes ce que cette femme/cet homme voyait lors d'une promenade sur le site du Middelheim. Quelles sont les histoires dignes d'être racontées qui restent aujourd'hui encore en dehors du discours dominant? Que voudrait-elle/il voir représenté? Avec les œuvres et les mots qu'ils apportent à cette exposition et à ce livre, les artistes éclairent de nouvelles possibilités. Ils se concentrent sur ce qui a pendant trop longtemps été jugé insignifiant, soulignent ce qui a été considéré comme évident. Ils le font dans la conscience que cela peut parfois ou pour certains soulever des questions difficiles.

Pour préparer ce livre et cette exposition, le musée a travaillé avec des artistes d'origine africaine, afro-américaine, afro-belge et belge blanche. Un deuxième groupe de partenaires s'est constitué, composé de personnes liées à la communauté congolaise d'Anvers, d'universitaires de différentes disciplines et universités, de professeurs, de spécialistes, de collègues d'autres musées et d'experts du vécu. Très souvent, ces conversations ont débouché sur de nouvelles possibilités et de nouvelles visions. Il est également apparu à chaque fois que l'art, les artistes ou le musée ne suffiraient pas à eux seuls à résoudre toutes les questions difficiles, douloureuses, profondément enracinées, loin de là. La conscience que ce livre et cette exposition ne pouvaient être que l'amorce de quelque chose, une contribution à une conversation qui se déroulait bien loin du site du musée, a en permanence été présente dans nos esprits.

Pour nous, le livre et l'exposition sont le coup d'envoi d'un dialogue durable entre les interlocuteurs actuels et ceux du futur. De nombreux autres projets devront suivre, notamment des projets qui regardent les pièces connotees de notre propre collection, et le musée devra réussir à concilier le caractère temporaire d'une exposition et l'engagement à long terme de la

#### NABESCHOUWING DOOR SARA WEYNS, DIRECTEUR MIDDELHEIMMUSEUM

van een tentoonstelling en dit boek. Gastcurator Sandrine Colard werd in dit traject onze *compagne de route*. Zij nodigde de kunstenaars uit die mee konden peilen naar de sporen van die geschiedenis, naar de weinig bewuste verankering ervan in onze dagelijkse realiteit vandaag, en naar nieuwe markeringen die we kunnen uitzetten voor de toekomst.

Sandrine introduceerde het beeld van de zwarte *flâneur*, en stelt de kunstenaars de vraag wat deze vrouw/man ziet op een wandeling over de Middelheimsite. Welke verhalen verdienen het verteld te worden, maar bleven tot nog toe buiten het dominante narratief? Wat zouden zij er verbeeld willen zien? Met de werken en woorden die de kunstenaars bijdragen aan deze tentoonstelling en dit boek, brengen ze nieuwe mogelijkheden voor het voetlicht. Ze verbijzonderen wat te lang als onbelangrijk (on)beschouwd werd, maken markant wat vanzelfsprekend geacht werd. Dat doen ze in het bewustzijn dat dit soms of voor sommigen moeilijke vragen kan opwerpen.

Bij de voorbereiding van dit boek en deze tentoonstelling werkte het museum samen met kunstenaars van zowel Afrikaanse, Afro-Amerikaanse, Afro-Belgische als wit-Belgische achtergrond. Daarnaast groeide een belangrijke tweede groep gesprekspartners: mensen verbonden met de Congolese gemeenschap in Antwerpen, academici van verschillende disciplines en universiteiten, docenten, experts, collega's van andere musea en ervaringsdeskundigen. Heel vaak brachten die gesprekken nieuwe mogelijkheden en inzichten met zich mee. Steeds bleek ook dat de kunst, de kunstenaars of het museum alleen lang niet voldoende antwoorden kunnen bieden op alle moeilijke, pijnlijke, diepgewortelde vragen. Altijd werd duidelijk dat dit boek en deze tentoonstelling enkel een aanzet kunnen zijn van iets, bijdrages aan een gesprek dat tot ver buiten de museumsite gevoerd wordt.

Voor ons vormen boek en tentoonstelling alvast de aanzet van een langlopend gesprek met deze en toekomstige partners. Later zullen nog vele projecten moeten volgen, onder andere projecten die kijken naar de beladen stukken in

collection. Par ailleurs, nous remarquons quotidiennement le besoin fondamental d'accorder bien plus d'attention aux principes d'inclusion et de diversité dans tous les aspects de notre organisation, depuis la composition de l'équipe jusqu'aux réseaux et aux tâches aveugles des collaborateurs en passant par les dispositifs mis en place pour le partage des responsabilités et la gestion transparente, consciente et vigilante de notre propre position. Cela exigera pendant longtemps encore des efforts soutenus, un lent processus de croissance loin de toutes les évidences, avec les malaises et les moments d'apprentissage que cela suppose. De cette façon, la réalisation de cette exposition et de cette publication s'en trouve à la fois relativisée et investie d'une plus grande importance.

Dans cet épilogue, je voudrais donc insister tout particulièrement sur la reconnaissance et la gratitude de l'équipe du musée à l'égard de tous ces interlocuteurs : ils ont pris le temps et la peine de nous informer, de nous accompagner, de nous avertir, de nous interroger et de nous défier. Grâce à leur aide et à leurs contributions, le musée souhaite réunir le parc, la collection et le public dans un espace commun, un lieu ouvert où différentes conceptions peuvent être partagées d'une manière sûre.

#### NABESCHOUWING DOOR SARA WEYNS, DIRECTEUR MIDDELHEIMMUSEUM

de eigen collectie, en zal het museum erin moeten slagen een duidelijke brug te slaan tussen het tijdelijke karakter van een tentoonstelling en het langetermijnengagement van de verzameling. Daarnaast merken we dagelijks de fundamentele nood aan veel meer aandacht voor de grondbeginselen van inclusiviteit en multiperspectiviteit in alle aspecten van de organisatie: van de samenstelling van het team over de netwerken en blinde vlekken van de medewerkers tot de voorzieningen om verantwoordelijkheden te delen, en transparant, bewust en omzichtig om te gaan met de eigen positie. Het is en zal nog lang een volgehouden inspanning vragen, een traag groeiproces weg van vanzelfsprekendheden, met de ongemakken en leermomenten die dat met zich meebrengt. Het maken van deze tentoonstelling en deze publicatie worden zo tegelijk gerelativeerd én ze krijgen meer gewicht.

Met dit nawoord wil ik daarom vooral nadrukkelijk de erkenning en dankbaarheid van het museumteam overbrengen aan al deze gesprekspartners: zij namen de tijd en moeite om ons te informeren, te begeleiden, te waarschuwen, te bevragen, te onderzoeken en uit te dagen. Met hun hulp en bijdragen wil het Middelheimmuseum het park, de verzameling en het publiek samenbrengen in een gedeelde ruimte, een open plek waar verschillende perspectieven op een veilige manier gedeeld kunnen worden.

